



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova – Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR KINEMATOGRAFINË<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON CINEMATOGRAPHY<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O KINEMATOGRAFIJI<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligjit për Kinematografinë është aprovuar në mbledhjen e 113 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 02/113, date 16.12.2022.

<sup>2</sup> Draft Law on Cinematography was approved on the 113th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.02/113 dated 16.12.2022.

<sup>3</sup> Nacrt Zakon o kinematografiji usvojen je na 113 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.02/113, datum 16.12.2022.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR KINEMATOGRAFINË</b></p> <p><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi i ligjit</b></p> <p>Me këtë ligj rregullohet veprimtaria, organizimi, financimi, prodhimtaria, distribuimi dhe shfaqja e veprave filmike në vend dhe jashtë vendit, inkurajimi i krijimtarisë, promovimi, mbrojtja, ruajtja dhe studimi i trashëgimisë kinematografike, zhvillimi, mbështetja, edukimi përmes filmit, promovimi dhe ruajtja e krijimtarisë</p>	<p><b>Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p><b>LAW ON CINEMATOGRAPHY</b></p> <p><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>Purpose of the Law</b></p> <p>This law regulates the activity, organization, financing, production, distribution and displaying of film works in the country and abroad, the encouragement of creation, promotion, protection, preservation and study of the cinematographic heritage, development, support, education through film,</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O KINEMATOGRAFIJI</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Ovim zakonom uređuje se delatnost, organizacija, finansiranje, proizvodnja, distribucija i prikazivanje filmskih dela u zemlji i inostranstvu, podsticanje stvaralaštva, unapređenje, zaštita, očuvanje i proučavanje kinematografskog nasleđa, razvoj, podrška, edukacija kroz film, promocija i očuvanje</p>
---	---	--

<p>kinematografike, përmes krijimit të kushteve për prodhimin e veprave filmike vendore dhe bashkëprodhimeve ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij ligji janë të detyrueshme për të gjithë personat fizikë dhe juridikë si dhe institucionet e organizmat e tjerë në Republikën e Kosovës, të cilët kanë të drejta, përgjegjësi dhe autorizime të caktuara në fushën e kinematografisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Për qëllim të këtij ligji, shprehjet e përdorura kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>Film apo vepër filmike</b> - nënkupton një vepër me pamje me apo pa zë, si filmin e luajtur, animuar dhe dokumentar të çdo metrazhi dhe zhanri;</p> <p>1.2. <b>Vepër audio-vizuale</b> - nënkupton një vepër si: filmin, filmin eksperimental, projektin filmik multimedial dhe transmedial, serialin filmik, videolojërat dhe çdo vepër tjetër me pamje dhe me</p>	<p>promotion and preservation of cinematographic creations, through the creation of conditions for the production of domestic film works and international co-productions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>The provisions of this law are mandatory for all natural and legal persons as well as other institutions and organizations in the Republic of Kosovo that have certain rights, responsibilities and authorizations in the field of cinematography.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. For the purpose of this law, the expressions used have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Film or film work</b> - means a work with visuals with or without sound, such as played, animated and documentary film of any length and genre;</p> <p>1.2. <b>Audio-visual work</b> - means a work such as: film, experimental film, multi-media and trans-media film project, film series, video games and any other work with visuals and with</p>	<p>kinematografskog stvaralaštva, stvaranjem uslova za proizvodnju domaćih filmskih dela i međunarodnih koprodukcija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Odredbe ovog zakona su obavezujuće za sva pravna i fizička lica kao i druge institucije i organe u Republici Kosovo koji imaju određena prava, odgovornosti i ovlašćenja u oblasti kinematografije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, izrazi koji su korišćeni u ovom zakonu, imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Film ili filmsko delo</b> – podrazumeva delo sa slikom sa ili bez tona, kao što su igrani, animirani ili dokumentarni film bilo kojeg metraža i žanra;</p> <p>1.2. <b>Audiovizuelno delo</b> - podrazumeva delo kao što su: film, eksperimentalni film, multimedijalni i transmedijalni filmski projekat, filmsku seriju, video igre i svako drugo</p>
--	---	--

<p>apo pa zë, pavarësisht teknologjisë me të cilën është krijuar dhe mënyrës së shfaqjes;</p> <p><b>1.3. Prodhim filmik apo audio-vizual</b> - nënkupton procesin e përgjithshëm të prodhimit dhe aktivitetet e ndërmarra që nga faza e zhvillimit të konceptit, zhvillimit të projektit, paraprodhimit, prodhimit, pasprodhimit, shfaqjes, distribuimit dhe promovimit të veprës;</p> <p><b>1.4. Film vendor</b> - nënkupton:</p> <p>1.4.1. filmin, ku regjisori dhe/ose producenti është shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4.2. filmin ku producenti është person juridik me qëndrim në Republikën e Kosovës dhe pjesëmarrja e autorëve, aktorëve dhe/ose artistëve të tjerë shtetas të Kosovës dhe/ose i kapitalit vendor është e rëndësishme më të madhe;</p> <p>1.4.3. filmin e prodhuar prej një apo më shumë producentëve shtetas të Kosovës, me së paku një autor vendor dhe me pjesëmarrje të konsiderueshme të punëtorëve vendorë të filmit.</p>	<p>or without sound, regardless of the technology with which it was created and the way of display;</p> <p><b>1.3. Film or audio-visual production</b> - means the general production process and the activities undertaken from the stage of concept development, project development, pre-production, production, post-production, display, distribution and promotion of the work;</p> <p><b>1.4. Domestic film</b> - means:</p> <p>1.4.1. the film, where the director and/or producer is a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4.2. the film, where the producer is a legal entity residing in the Republic of Kosovo and the participation of authors, actors and/or other artists who are citizens of Kosovo and/or domestic capital is of the greatest importance;</p> <p>1.4.3. the film produced by one or more Kosovo citizen producers, with at least one domestic author and with significant participation of domestic film workers.</p>	<p>delo sa slikom i sa ili bez tona, bez obzira na tehnologiju kojom je nastalo i način prikazivanja;</p> <p><b>1.3. Filmska ili audio-vizuelna produkcija</b> - podrazumeva opšti proces produkcije i aktivnosti preduzete od faze izrade koncepta, sprovođenja projekta, pretprodukcije, produkcije, postprodukcije, prikazivanja, distribucije i promocije dela;</p> <p><b>1.4. Domaći film</b> – podrazumeva:</p> <p>1.4.1. film, u kojem je režiser i/ili producent državljanin Republike Kosovo;</p> <p>1.4.2. film, u kojem je producent pravno lice sa sedištem u Republici Kosovo i učešće autora, glumaca i/ili drugih umetnika državljana Kosova i/ili domaćeg kapitala je od velikog značaja;</p> <p>1.4.3. film proizveden od strane jednog ili više producenata državljana Kosova, sa najmanje jednim kosovskim autorom i uz značajno učešće domaćih filmskih radnika.</p>
--	--	--

<p>1.5. <b>Serial filmik</b> - nënkupton veprën audio-vizuale të ndarë në episode;</p> <p>1.6. <b>Bashkëprodhim</b> - nënkupton prodhimin filmik të realizuar nga dy ose më shumë prodhues;</p> <p>1.7. <b>Bashkëprodhim mazhoritar</b> - nënkupton veprën filmike apo audio-vizuale ku Republika e Kosovës mbështet financiarisht një projekt ndërkombëtar me jo më pak se 10% dhe jo me shumë se 90% të vlerës së përgjithshme, duke marrë parasysh testin e kulturës;</p> <p>1.8. <b>Bashkëprodhim minor</b> - nënkupton veprën filmike apo audio-vizuale ku Republika e Kosovës mbështet financiarisht një projekt ndërkombëtar me jo më pak se 5% dhe jo më shumë se 20% të vlerës së përgjithshme, duke marrë parasysh testin e kulturës;</p> <p>1.9. <b>Autor</b> - nënkupton personin fizik që e krijon veprën;</p> <p>1.10. <b>Producent</b> - nënkupton personin fizik apo juridik që organizon, udhëheq, mbikëqyr dhe/apo merr përgjegjësi organizative e financiare për prodhimin e veprës filmike apo audio-vizuale;</p>	<p>1.5. <b>Film series</b> - means the audio-visual work divided into episodes;</p> <p>1.6. <b>Co-production</b> - means film production carried out by two or more producers;</p> <p>1.7. <b>Major co-production</b> - means the film or audio-visual work where the Republic of Kosovo financially supports an international project with not less than 10% and not more than 90% of the total value, taking into account the culture test;</p> <p>1.8. <b>Minor co-production</b> - means the film or audio-visual work where the Republic of Kosovo financially supports an international project with no less than 5% and no more than 20% of the total value, taking into account the culture test;</p> <p>1.9. <b>Author</b> - means the natural person who creates the work;</p> <p>1.10. <b>Producer</b> - means the natural or legal person who organizes leads, supervises and/or takes organizational and financial responsibility for the production of a film or an audio-visual work;</p>	<p>1.5. <b>Filmska serija</b> – podrazumeva audiovizuelno delo koje je podeljeno na epizode;</p> <p>1.6. <b>Koprodukcija</b> – podrazumeva filmsku produkciju realizovanu od strane dva ili više producenata;</p> <p>1.7. <b>Većinska koprodukcija</b> - podrazumeva filmsko ili audiovizuelno delo, u kojoj Republika Kosovo finansijski podržava međunarodni projekat sa najmanje 10% i ne više od 90% ukupne vrednosti, uzimajući u obzir test kulture;</p> <p>1.8. <b>Manjinska koprodukcija</b> - podrazumeva filmsko ili audiovizuelno delo, u kojoj Republika Kosovo finansijski podržava međunarodni projekat sa najmanje 5% i ne više od 20% ukupne vrednosti, uzimajući u obzir test kulture;</p> <p>1.9. <b>Autor</b> – podrazumeva fizičko lice koje je stvorilo delo;</p> <p>1.10. <b>Producent</b> - podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje organizuje, rukovodi, nadgleda i/ili preuzima organizacionu i finansijsku odgovornost za proizvodnju filmskog ili audiovizuelnog dela;</p>
---	--	---

<p>1.11. <b>Rabat</b> - nënkupton skemën e rimbursimeve financiare për personat juridikë të huaj, të cilët realizojnë vepra filmike apo audio-vizuale në Republikën e Kosovës, përmes investimeve financiare nga jashtë;</p> <p>1.12. <b>Ministria</b> - nënkupton ministrinë përkatëse për kulturë;</p> <p>1.13. <b>Ministri</b> - nënkupton ministrin përkatës të kulturës;</p> <p>1.14. <b>Distributor</b>- nënkupton personin fizik apo juridik që realizon veprime ose shërbime që përkojnë me distribuimin e veprës filmike apo audio-vizuale;</p> <p>1.15. <b>Shfaqës</b> - nënkupton personin fizik ose juridik që bën shfaqjen publike të një vepre filmike apo audio-vizuale në forma të ndryshme;</p> <p>1.16. <b>QKK</b> - nënkupton Qendrën Kinematografike të Kosovës;</p> <p>1.17. <b>Veprimtari plotësuese</b> - nënkupton ruajtjen e trashëgimisë filmike dhe audio-vizuale, festivalet e filmit dhe manifestimet e tjera filmike,</p>	<p>1.11. <b>Rebate</b> - means the scheme of financial reimbursements for foreign legal persons, who create film or audio-visual works in the Republic of Kosovo, through financial investments from abroad;</p> <p>1.12. <b>Ministry</b> - means the relevant ministry for culture;</p> <p>1.13. <b>Minister</b> - means the relevant minister of culture;</p> <p>1.14. <b>Distributor</b> - means the natural or legal person, who performs actions or services, which coincide with the distribution of the film or audio-visual work;</p> <p>1.15. <b>Displayer</b> - means the natural or legal person, who makes a public display of a film or audio-visual work in different forms;</p> <p>1.16. <b>KCC</b> - means the Kosovo Cinematographic Centre;</p> <p>1.17. <b>Complementary activity</b> - means preservation of film and audio-visual heritage, film festivals and other film manifestations; programs</p>	<p>1.11. <b>Rabat</b> - podrazumeva šemu finansijske nadoknade za strana pravna lica, koja ostvaruju filmska ili audiovizuelna dela u Republici Kosovo, kroz finansijske investicije iz inostranstva;</p> <p>1.12. <b>Ministarstvo</b> – podrazumeva relevantno ministarstvo kulture;</p> <p>1.13. <b>Ministar</b> – podrazumeva relevantnog ministra kulture;</p> <p>1.14. <b>Distributor</b> - podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje vrši bilo koju radnju ili uslugu, koja odgovara distribuciji filmskog ili audiovizuelnog dela;</p> <p>1.15. <b>Prikazivač</b> - podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje obavlja javno prikazivanje filmskog ili audiovizuelnog dela u različitim oblicima;</p> <p>1.16. <b>KCK</b> – podrazumeva Kinematografski centar Kosova;</p> <p>1.17. <b>Dopunska delatnost</b> - podrazumeva očuvanje filmskog i audiovizuelnog nasleđa, filmskih festivala i drugih filmskih</p>
---	---	--

<p>programet e promovimit dhe shitjes së veprave filmike, botimet, hulumtimet, studimet, bashkëpunimet ndërkombëtare si dhe programet e ngritjes profesionale dhe të edukimit, programet e shoqatave dhe organizatave që merren me këtë veprimtari;</p> <p><b>1.18. Materialet e veçanta të arkivueshme</b> - nënkupton të gjitha materialet përcjellëse të veprës filmike apo audio-vizuale me interes për arkivim, siç mund të jenë skenari, libri i xhirimit, fotografitë nga xhirimi ose paraprodhimi, materialet promovuese dhe çfarëdo materiali që ka rëndësi të veçantë nga kostumografia, skenografia, aparatura të përdorura në prodhimin e filmit, rekuizita etj.;</p> <p><b>1.19. Testi i kulturës</b> - nënkupton klasifikimin e kategorive të konkursit për mbështetje financiare në bazë të kriterëve që përcaktohen me akte nënligjore të QKK-së;</p> <p><b>1.20. Regjisor debutues</b> - nënkupton personin fizik që për herë të parë e bën regjinë e një filmi të metrazhit të gjatë;</p>	<p>for the promotion and sale of film works; publications; research; studies; international cooperation; as well as professional development and education programs; programs of associations and organizations dealing with this activity;</p> <p><b>1.18. Special archiveable materials</b> - means all accompanying materials of the film or audio-visual work of interest for archiving, such as the scenario script, the shooting book, photographs from the shooting or pre-production, promotional materials and any material of special importance from costume design, scenography, equipment used in the production of the film, props, etc.;</p> <p><b>1.19. The culture test</b> - means the classification of the categories of the competition for financial support based on the criteria that are determined by the by-laws of the KCC;</p> <p><b>1.20. Debutant director</b> - means the natural person who directs a long length film for the first time;</p>	<p>manifestacija; programe promocije i prodaje filmskih dela; publikacije; istraživanja; studije; međunarodne saradnje; kao i programe stručnog usavršavanja i edukacije; programe udruženja i organizacija koje se bave ovom delatnošću;</p> <p><b>1.18. Posebni arhiviran materijal</b> - podrazumeva sav prateći materijal filmskog ili audiovizuelnog dela od interesa za arhiviranje, kao što su scenario, knjiga snimanja, fotografije sa snimanja ili pretprodukcije, promotivni materijal i bilo koji materijal koji je od posebnog značaja iz kostimografije, scenografije, aparature koja se koristi u filmskoj produkciji, rekviziti itd.;</p> <p><b>1.19. Test kulture</b> - podrazumeva klasifikaciju kategorija konkursa za finansijsku podršku na osnovu kriterijuma koji su utvrđeni podzakonskim aktima KCK-a;</p> <p><b>1.20. Reditelj debitant</b> – podrazumeva fizičko lice koje po prvi put režira dugometražni film;</p>
---	---	---

<p>1.21. <b>Film i metrazhit të shkurtër</b> - nënkupton veprën filmike që zgjat deri në 30 minuta;</p> <p>1.22. <b>Film i metrazhit të mesëm</b> - nënkupton veprën filmike që zgjat nga 30 deri në 60 minuta;</p> <p>1.23. <b>Film i metrazhit të gjatë</b> - nënkupton veprën filmike që zgjat më shumë se 60 minuta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Ushtrimi i veprimtarisë kinematografike</b></p> <p>1. Veprimtaria kinematografike në Republikën e Kosovës konsiderohet fushë e interesit të veçantë publik.</p> <p>2. Veprimtari kinematografike në Republikën e Kosovës mund të ushtrojë çdo person fizik ose juridik.</p> <p>3. Personi juridik vendor ose i huaj ka të drejtën e ushtrimit të veprimtarisë kinematografike me kushtin që të jetë i regjistruar në Republikën e Kosovës në përputhje me dispozitat përkatëse ligjore.</p>	<p>1.21. <b>Short length film</b> - means a film work lasting up to 30 minutes;</p> <p>1.22. <b>Medium length film</b> - refers to the film work that lasts from 30 to 60 minutes;</p> <p>1.23. <b>Long length film</b> - means a film work that lasts more than 60 minutes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>The exercising of cinematographic activity</b></p> <p>1. The cinematographic activity in the Republic of Kosovo is considered a field of special public interest.</p> <p>2. The cinematographic activity in the Republic of Kosovo can be exercised by any natural or legal person.</p> <p>3. The domestic or foreign legal person has the right to exercise the cinematographic activity provided that it is registered in the Republic of Kosovo in accordance with the relevant legal provisions.</p>	<p>1.21. <b>Kratkometražni film</b> – podrazumeva filmsko delo koje traje do 30 minuta;</p> <p>1.22. <b>Srednjometražni film</b> – podrazumeva filmsko delo koje traje od 30 do 60 minuta;</p> <p>1.23. <b>Dugometražni film</b> – podrazumeva filmsko delo koje traje više od 60 minuta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Obavljanje kinematografske delatnosti</b></p> <p>1. Kinematografska delatnost u Republici Kosovo smatra se oblašću od posebnog javnog interesa.</p> <p>2. Kinematografsku delatnost u Republici Kosovo može obaviti svako fizičko ili pravno lice.</p> <p>3. Domaće ili strano pravno lice ima pravo da obavlja kinematografsku delatnost pod uslovom da je registrovano u Republici Kosovo u skladu sa relevantnim zakonskim odredbama.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>E drejta për xhirim</b></p> <p>1. Vepra filmike apo audio-vizuale mund të xhirohet kudo në Republikën e Kosovës, përveç nëse parashihet ndryshe me dispozitat e tjera ligjore.</p> <p>2. Nëse xhirimi duhet të bëhet në objektet ose mjediset ku qasja për publik është e kufizuar producenti duhet të kërkojë leje xhirimi nga organi kompetent.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>The right to filming</b></p> <p>1. Film or audio-visual work can be filmed anywhere in the Republic of Kosovo, unless otherwise provided by other legal provisions.</p> <p>2. If the filming must be done in facilities or environments, where access to the public is limited, the producer must request a filming permit from the competent body.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Pravo na snimanje</b></p> <p>1. Filmsko ili audiovizuelno delo može se snimati bilo gde u Republici Kosovo, osim ako je drugačije predviđeno drugim zakonskim odredbama.</p> <p>2. Ako snimanje treba da se vrši u objektima ili prostorijama gde je pristup javnosti ograničen, producent treba da zatraži dozvolu za snimanje od nadležnog organa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Institucionet përgjegjëse për kinematografi</b></p> <p>1 Institucionet përgjegjëse për kinematografi janë:</p> <p>1.1. Ministria për Kulturë, e cila përcakton politikat e përgjithshme të zhvillimit të kinematografisë dhe ndan mjete buxhetore për realizimin e tyre;</p> <p>1.2. QKK-ja si institucion i shërbimit publik në kuadër të Ministrisë e cila është përgjegjëse për zhvillimin e kinematografisë në Republikën e Kosovës;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Institutions responsible for cinematography</b></p> <p>1 Institutions responsible for cinematography are:</p> <p>1.1. The Ministry of Culture, which determines the general policies for the development of cinematography and allocates budget funds for their implementation;</p> <p>1.2. The KCC as a public service institution within the Ministry, which is responsible for the development of cinematography in the Republic of Kosovo;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Odgovorne institucije za kinematografiju</b></p> <p>1. Odgovorne institucije za kinematografiju su:</p> <p>1.1. Ministarstvo kulture, koje utvrđuje opšte politike razvoja kinematografije i izdvaja budžetska sredstva za njihovu realizaciju;</p> <p>1.2. KCK kao institucija javnih usluga u okviru Ministarstva, koja je odgovorna za razvoj kinematografije u Republici Kosovo;</p>

1.3. Institucionet e tjera të nivelit qendror apo lokal të cilat ndihmojnë fushëveprimtarinë e kinematografisë brenda fushave të tyre të përgjegjësisë.

**Neni 7  
Kosovafilmi**

Ndërmarrja Shoqërore “Kosovafilm” e themeluar në vitin 1969 si kompani për prodhimin, shfaqjen dhe distribuimin e filmit, me të gjitha të drejtat pronësore dhe intelektuale, është njësi e posaçme në Qendrën Kinematografike të Kosovës.

**Neni 8  
Përgjegjësitë e Qendrës Kinematografike të Kosovës**

1. Qendra Kinematografike e Kosovës (tani e tutje QKK) ka këto autorizime dhe përgjegjësi:

1.1. është autoritet qendror për kinematografi që nxit dhe mbështet financiarisht veprimtarinë kinematografike, me qëllim të realizimit të politikave kinematografike në shërbim të interesit publik të Republikës së Kosovës;

1.3. Other institutions at the central or local level, which help the activities of cinematography, within their fields of responsibility.

**Article 7  
Kosovafilm**

The Social Enterprise “Kosovafilm” founded in 1969 as a company for the production, displaying and distribution of the films, with all property and intellectual rights, is a special unit in the Kosovo Cinematographic Centre.

**Article 8  
Responsibilities of the Kosovo  
Cinematographic Centre**

1. The Kosovo Cinematographic Centre (hereafter KCC) has the following authorizations and responsibilities:

1.1. It is the central authority for cinematography, which promotes and financially supports cinematographic activities, with the aim of implementation of cinematographic policies in the service of the public interest of the Republic of Kosovo;

1.3. Druge institucije na centralnom ili lokalnom nivou koje pomažu delatnost u oblasti kinematografije, u okviru svojih oblasti odgovornosti.

**Član 7  
Kosovafilm**

Društveno preduzeće „Kosovafilm“ je osnovano 1969. godine kao kompanija za proizvodnju, projekciju i distribuciju filma, sa svim imovinskim pravima i intelektualnom svojinom, i predstavlja posebnu jedinicu u Kinematografskom centru Kosova.

**Član 8  
Odgovornosti Kinematografskog  
centra Kosova**

1. Kinematografski centar Kosova (u daljem tekstu KCK) ima ova ovlašćenja i odgovornosti:

1.1. KCK je centralni organ za kinematografiju, koji podstiče i finansijski podržava kinematografsku delatnost, u cilju realizacije kinematografske politike u službi javnog interesa Republike Kosovo;

<p>1.2. promovon kinematografinë e Kosovës në festivalet dhe tregjet e filmit në vend dhe jashtë vendit, si dhe organizon, mbështet dhe merr pjesë në ngjarje të tjera që i shërbejnë promovimit dhe zhvillimit të kinematografisë;</p> <p>1.3. ka kod të veçantë buxhetor dhe i menaxhon financat e saj;</p> <p>1.4. bashkëpunon me institucionet, organizatat publike dhe private, si dhe asociacionet vendore dhe të huaja në të gjitha çështjet me interes për krijimin e ambientit të favorshëm për zhvillimin e kinematografisë, përfshirë edhe edukimin përmes filmit;</p> <p>1.5. bashkëpunon me autoritete homologe të vendeve të tjera, bashkëpunon dhe aderon në mekanizmat rajonalë dhe ndërkombëtarë, inicion dhe nënshkruan marrëveshje nga fusha e kinematografisë;</p> <p>1.6. merr përsipër gjithë përgjegjësinë për zbatimin e masave përkatëse për ruajtjen, konservimin, dokumentimin dhe prezantimin e trashëgimisë kinematografike në Republikën e Kosovës në cilësinë e institucionit që trashëgon të drejtat dhe detyrimet nga të</p>	<p>1.2. It promotes Kosovo cinematography in festivals and film markets in the country and abroad, and organizes, supports and participates in other events that serve to the promotion and development of cinematography;</p> <p>1.3. It has a specific budget code and manages its own finances;</p> <p>1.4. It cooperates with institutions, public and private organizations, as well as local and foreign associations in all matters of interest to create a favourable environment for the development of cinematography, including education through films;</p> <p>1.5. It cooperates with counterpart authorities of other countries, cooperates and adheres to regional and international mechanisms, initiates and signs agreements in the field of cinematography;</p> <p>1.6. It assumes all responsibility for the implementation of relevant measures for the preservation, conservation, documentation and presentation of the cinematographic heritage in the Republic of Kosovo in the capacity of the institution that</p>	<p>1.2. promovise kinematografiju Kosova na filmskim festivalima i tržištima u zemlji i inostranstvu, kao i organizuje, podržava i učestvuje u drugim događajima koji služe promociji i razvoju kinematografije;</p> <p>1.3. ima poseban budžetski kod i upravlja svojim finansijama;</p> <p>1.4. sarađuje sa institucijama, javnim i privatnim organizacijama, kao i domaćim i stranim udruženjima u svim pitanjima od interesa za stvaranje povoljnog okruženja za razvoj kinematografije, uključujući i edukaciju kroz film;</p> <p>1.5. sarađuje sa partnerskim institucijama drugih zemalja, sarađuje i pristupa regionalnim i međunarodnim mehanizmima, pokreće i zaključuje sporazume u oblasti kinematografije;</p> <p>1.6. Preuzima punu odgovornost za sprovođenje relevantnih mera za očuvanje, konzervaciju, dokumentovanje i prezentaciju kinematografskog nasleđa u Republici Kosovo u svojstvu institucije koja nasleđuje prava i obaveze od svih</p>
---	---	--

<p>gjithë institucionet e tjera me bazë në Republikën e Kosovës, duke përfshirë edhe të drejtat që rrjedhin nga e drejta e pronësisë intelektuale;</p> <p>1.7. merret me zhvillimin, mbrojtjen, restaurimin, përpunimin, ruajtjen, arkivimin, promovimin, dhe bën të mundur qasjen dhe shfrytëzimin e kësaj trashëgimie, ku përfshihen edhe koleksionet e dokumenteve të shkruara arkivore, literaturës dhe materialeve të tjera arkivore me interes për kinematografinë;</p> <p>1.8. mirëmban arkivin e filmit, kinotekën, bibliotekën dhe arkivin e materialeve të veçanta të kinematografisë;</p> <p>1.9. mirëmban sistemet për arkivin e filmave në shirit dhe medime tradicionale, arkivin digjital dhe të mediave në zhvillim, arkivin dhe bibliotekën e materialeve të shkruara arkivore për film, arte e disiplina që janë të lidhura me artin filmik;</p> <p>1.10. siguron zbatimin e masave për mbledhjen, mbrojtjen, ruajtjen dhe përpunimin e trashëgimisë audio-vizuale, duke respektuar standardet e</p>	<p>inherits the rights and obligations from all other institutions based in the Republic of Kosovo, including the rights arising from intellectual property rights;</p> <p>1.7. It deals with the development, protection, restoration, processing, preservation, archiving, promotion, and makes possible the access and use of this heritage, which also include collections of written archival documents, literature and other archival materials of interest to cinematography;</p> <p>1.8. It maintains the film archive, the cinemathèque, the library and the archive of special cinematographic materials;</p> <p>1.9. It maintains systems for the film archive on tape and traditional media, digital and emerging media archive, archive and library of written archival materials for films, arts and disciplines related to the film arts;</p> <p>1.10. It ensures the implementation of measures for the collection, protection, preservation and processing of audio-visual heritage, respecting the standards set by the</p>	<p>drugih institucija sa sedištem u Republici Kosovo, uključujući i prava koja proizilaze iz prava intelektualne svojine;</p> <p>1.7. Bavi se razvojem, zaštitom, restauracijom, obradom, očuvanjem, arhiviranjem, promocijom, i omogućava pristup i korišćenje ovog nasleđa, gde su uključene i zbirke pisanih arhivskih dokumenata, literature i druge arhivske građe od interesa za kinematografiju;</p> <p>1.8. Održava filmsku arhivu, kinoteku, biblioteku i arhivu posebne kinematografske građe;</p> <p>1.9. Održava sisteme za filmsku arhivu na traci i tradicionalnim medijima, digitalnu i medijsku arhivu u razvoju, arhivu i biblioteku pisane arhivske građe za film, umetnost i discipline vezane za filmsku umetnost;</p> <p>1.10. Obezbeđuje sprovođenje mera za prikupljanje, zaštitu, očuvanje i obradu audiovizuelnog nasleđa, poštujući standarde koje je postavila</p>
--	---	---

<p>përcaktuara nga Federata Ndërkombëtare e Arkivave të Filmit – FIAF;</p> <p>1.11. mbledh, mbron, përpunon dhe ruan filmat e trashëguar të produksionit të ish – Ndërmarrjes Shoqërore “Kosovafilm” për çka mban të gjitha të drejtat si prodhues dhe/ose të drejtat e tjera të specifikuara për secilin prodhim filmi e vepre audio-vizuale;</p> <p>1.12. mbledh, mbron, përpunon dhe ruan filmat e përkrahur financiarisht nga QKK-ja, filmat e prodhuesve të pavarur të Kosovës, filmat e studentëve, regjistrimet audio-vizuale të prodhuar nga institucionet e kulturës në Kosovë dhe regjistrimet e tjera audio-vizuale me interes kulturor, që konsiderohen si trashëgimi kulturore e Kosovës, të prodhuara nga institucionet e tjera kulturore në kuadër të Ministrisë ose nga cilido institucion ose organizatë tjetër që funksionon me buxhetin e Kosovës;</p> <p>1.13. mbledh, mbron, përpunon dhe ruan filmat dhe materialet audio-vizuale, me interes kulturor për Republikën e Kosovës, të cilët i koleksionon, me marrëveshje, nga arkivat rajonale e ndërkombëtare;</p>	<p>International Federation of Film Archives - FIAF;</p> <p>1.11. It collects, protects, processes and preserves the inherited films of the production of the Former Kosovafilm Social Enterprise, for which it holds all the rights as a producer and/or other rights specified for each film and audio-visual work production.</p> <p>1.12. It collects, protects, processes and preserves films financially supported by the KCC, films of independent producers of Kosovo, films of students, audio-visual recordings produced by cultural institutions in Kosovo and other audio-visual recordings of cultural interest, which are considered as the cultural heritage of Kosovo, produced by other cultural institutions within the Ministry or by any other institution or organization that operates with the budget of Kosovo;</p> <p>1.13. It collects, protects, processes and preserves films and audio-visual materials, of cultural interest for the Republic of Kosovo, which it collects, by agreement, from regional and international archives;</p>	<p>Međunarodna federacija filmskih arhiva – FIAF;</p> <p>1.11. Prikuplja, štiti, obrađuje i čuva nasleđene filmove produkcije bivšeg Društvenog preduzeća Kosovafilm, za koje ima sva prava kao producent i/ili druga prava precizirana za svaku filmsku produkciju i audiovizuelno delo;</p> <p>1.12. Prikuplja, štiti, obrađuje i čuva filmove koje finansijski podržava KCK, filmove nezavisnih producenata Kosova, filmove studenata, audiovizuelne snimke koje proizvode kulturne institucije na Kosovu, i druge audiovizuelne snimke od kulturnog interesa, koji se smatraju kulturno nasleđe Kosova, proizvedeno od drugih kulturnih institucija u okviru Ministarstva ili bilo koje druge institucije ili organizacije koja funkcioniše sa budžetom Kosova;</p> <p>1.13. Prikuplja, štiti, obrađuje i čuva filmove i audiovizuelni materijal, od kulturnog interesa za Republiku Kosovo, koje prikuplja, po dogovoru, iz regionalnih i međunarodnih arhiva;</p>
--	---	---

<p>1.14. ofron mbrojtje profesionale dhe ligjore, përmes procedimit dhe ruajtjes së arkivave audio – vizuale publike apo private/familjare që janë me interes për trashëgiminë kulturore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.15. ndërton raporte bashkëpunimi me arkiva të tjera për të bërë mbrojtjen dhe ruajtjen e kopjeve të filmave dhe prodhimeve të tjera audio-vizuale të arkivave të vendeve të tjera, dhe në mënyrë reciproke të japë për ruajtje kopje të filmave dhe materialeve të tjera audio-vizuale nga fondi i vet;</p> <p>1.16. ofron regjistrimet e veprave audio-vizuale nga fondi i vet për qëllime hulumtimi, edukative ose promovuese institucioneve arsimore ose palëve të tjera, me kusht që këto të fundit të kenë dëshminë për të drejtën e shfrytëzimit nga pronarët e të drejtave autoriale për shfrytëzimin e veprës ose materialit audio-vizual, në rastet kur kjo gjë është e nevojshme sipas ligjeve në fuqi;</p> <p>1.17. administron kinotekën e vet që shërben për shfaqjen e veprave filmike apo audio-vizuale të organizuara si shfaqje tematike, projeksione me qëllime</p>	<p>1.14. It offers professional and legal protection, through the processing and storage of public or private/family audio-visual archives that are of interest to the cultural heritage of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.15. It builds cooperative relationships with other archives to protect and preserve copies of films and other audio-visual productions of the archives of other countries, and to reciprocally provide for preservation copies of films and other audio-visual materials from the own fund;</p> <p>1.16. It offers recordings of audio-visual works from its own fund for research, educational or promotional purposes, to educational institutions or other parties, provided that the latter have proof of the right of use from the copyright owners for the use of the work or audio-visual material, in cases where this is necessary according to the laws in force;</p> <p>1.17. It administers its own cinematheque that serves for the displaying of film or audio-visual works organized as thematic displays,</p>	<p>1.14. Pruža profesionalnu i pravnu zaštitu, kroz obradu i čuvanje javnih ili privatnih/porodičnih audiovizuelnih arhiva, koje su od interesa za kulturno nasleđe Republike Kosovo;</p> <p>1.15. Uspostavlja odnose saradnje sa drugim arhivima radi zaštite i očuvanja kopija filmova i druge audiovizuelne produkcije arhiva drugih zemalja, i recipročno obezbeđuje očuvanje kopija filmova i drugog audiovizuelnog materijala iz sopstvenog fonda;</p> <p>1.16. Pruža snimke audiovizuelnih dela iz sopstvenog fonda u istraživačke, obrazovne ili promotivne svrhe, obrazovnim institucijama ili drugim licima, pod uslovom da ovi zadnji imaju dokaz o pravu korišćenja od nosilaca autorskih prava za korišćenje dela ili audiovizuelnog materijala, u slučajevima kada je to neophodno u skladu sa važećim zakonima;</p> <p>1.17. upravlja sopstvenom kinotekom koja služi za prikazivanje filmskih ili audiovizuelnih dela organizovanih kao tematske projekcije, projekcije u</p>
---	--	---

<p>studimore ose projeksione që janë pjesë e bashkëpunimit me institucione brenda ose jashtë Republikës së Kosovës dhe që kanë për qëllim zhvillimin, promovimin, studimin apo përkrahjen e kinematografisë ose projekteve që lidhen me kinematografi.</p> <p>2.Struktura dhe organizimi i brendshëm i QKK-së rregullohet me akt nënligjor në përputhje me ligjin përkatës për organizimin e administratës shtetërore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Organet drejtuese</b></p> <p>1. Organet drejtuese të QKK-së janë:</p> <p>1.1. Këshilli profesional;</p> <p>1.2. Drejtori.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Këshilli profesional i QKK-së</b></p> <p>1. Këshilli profesional i QKK-së (tani e tutje Këshilli) përbëhet prej pesë (5) anëtarëve dhe ka mandat katër (4) vjeçar, me mundësi të rizgjedhjes.</p>	<p>projections with study purposes or projections that are part of cooperation with institutions inside or outside the Republic of Kosovo and that aim to develop, promote, study or support the cinematography or projects related to cinematography.</p> <p>2.The structure and internal organization of the KCC is regulated by a by-law in accordance with the relevant law on the organization of the state administration.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9 Governing bodies</b></p> <p>1. The governing bodies of the KCC are:</p> <p>1.1. Professional council;</p> <p>1.2. The director.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10 The professional council of the KCC</b></p> <p>1. The professional council of the KCC (hereafter the Council) consists of five (5) members and has a four (4) year mandate, with the possibility of re-election.</p>	<p>studijske svrhe ili projekcije koje su deo saradnje sa institucijama unutar ili van Republike Kosovo i koje imaju za cilj razvoj, promovisanje, proučavanje ili podrška kinematografiji ili projektima koji se odnose na kinematografiju.</p> <p>2. Struktura i unutrašnja organizacija KCK-a uređuju se podzakonskim aktom u skladu sa relevantnim Zakonom o organizaciji državne uprave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9 Upravni organi</b></p> <p>1. Upravni organi KCK-a su:</p> <p>1.1. Stručni savet;</p> <p>1.2. Direktor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10 Stručni savet KCK-a</b></p> <p>1. Stručni savet KCK-a (u daljem tekstu Savet) čine pet (5) članova i ima mandat od četiri (4) godine, uz mogućnost ponovnog izbora.</p>
---	--	---

<p>2. Këshilli i QKK-së përbëhet nga personalitete të shquara nga fusha e kinematografisë dhe e kulturës.</p> <p>3. Këshilli i QKK-së emërohet dhe shkarkohet nga ministri.</p> <p>4. Dy anëtarë zgjidhen nga ministri, njëri nga ta është përfaqësues i Ministrisë, njëri nga fusha kinematografisë.</p> <p>5. Tre (3) anëtarë të tjerë zgjidhen nga propozimet e shoqatave aktive dhe komuniteti i filmbërësve, sipas ftesës së ministrit.</p> <p>6. Këshilli i QKK-së i raporton ministrit.</p> <p>7. Anëtarët zgjedhin nga radhët e veta kryesuesin e Këshillit të QKK-së.</p> <p>8. Anëtarët e Këshillit të QKK-së nuk mund të jenë në marrëdhënie të rregullt pune në QKK.</p> <p>9. Anëtarët e Këshillit të QKK-së nuk mund të jenë anëtarë të jurisë vlerësuese apo komisioneve të QKK-së.</p> <p>10. Anëtarët e Këshillit kompensohen për punën e tyre.</p>	<p>2. The Council of the KCC consists of prominent personalities from the field of cinematography and culture.</p> <p>3. The Council of the KCC is appointed and dismissed by the Minister.</p> <p>4. Two members are elected by the minister, one of them is a representative of the Ministry, one from the field of cinematography.</p> <p>5. Three (3) other members are elected from the proposals of active associations and the community of filmmakers, according to the Minister's invitation.</p> <p>6. The KCC Council reports to the Minister.</p> <p>7. The members elect among themselves the Chairman of the Council of the KCC.</p> <p>8. Members of the KCC Council cannot be in a regular employment relationship with the KCC.</p> <p>9. Members of the KCC Council cannot be members of the evaluation jury or commissions of the KCC.</p> <p>10. The Council members are compensated for their work.</p>	<p>2. Savet KCK-a çine istaknute ličnosti iz oblasti kinematografije i kulture.</p> <p>3. Savet KCK-a imenuje i razrešava ministar.</p> <p>4. Dva člana bira ministar, jedan od njih je predstavnik ministarstva, jedan je iz oblasti kinematografije.</p> <p>5. Ostala tri (3) člana biraju se na predlog aktivnih udruženja i zajednice filmskih stvaralaca, po pozivu ministra.</p> <p>6. Savet KCK-a izveštava ministru.</p> <p>7. Članovi iz svojih redova biraju predsedavajućeg Saveta KCK-a.</p> <p>8. Članovi Saveta KCK-a ne mogu biti u redovnom radnom odnosu u KCK-u.</p> <p>9. Članovi Saveta KCK-a ne mogu biti članovi ocenjivačkog žirija ili komisija KCK-a.</p> <p>10. Članovi Saveta dobijaju naknade za svoj rad.</p>
--	--	--



<p align="center"><b>Neni 11</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit të QKK-së</b></p>	<p align="center"><b>Article 11</b> <b>Duties and responsibilities of the KCC Council</b></p>	<p align="center"><b>Član 11</b> <b>Dužnosti i odgovornosti Saveta KCK-a</b></p>
<p>1. Këshillon ministrin për politikat zhvillimore të QKK-së.</p> <p>2. Mbikëqyr dhe vlerëson zbatimin e politikave zhvillimore të QKK-së. Harton raporte dhe rekomandime mbi efektshmërinë e zbatimit të politikave aktuale dhe masave që duhet të ndërmerren nga Ministria në funksion të avancimit të kinematografisë.</p> <p>3. Merr pjesë në procesin e hartimit të legjislacionit në fushën e kinematografisë.</p> <p>4. Këshillon drejtorin në përzgjedhjen e jurive dhe të komisioneve të QKK-së.</p> <p>5. Ofron këshilla profesionale për mbarëvajtjen e punës së QKK-së.</p> <p>6. Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit dhe mënyra e kompensimit rregullohen me akt nënligjor të aprovuar nga ministri.</p>	<p>1. Advises the Minister on the development policies of the KCC.</p> <p>2. Supervises and evaluates the implementation of the development policies of the KCC. Drafts reports and recommendations on the effectiveness of the implementation of current policies and measures to be taken by the Ministry for advancing of the cinematography.</p> <p>3. Participates in the process of drafting legislation in the field of cinematography.</p> <p>4. Advises the Director in the selection of juries and commissions of the KCC.</p> <p>5. Offers professional advice for the smooth running of the work of the KCC.</p> <p>6. The duties and responsibilities of the Council, the method of compensation is regulated by a sub-legal act approved by the Minister.</p>	<p>1. Savetuje ministra u vezi razvojnih politika KCK-a.</p> <p>2. Nadgleda i ocenjuje sprovođenje razvojnih politika KCK-a. Izrađuje izveštaje i preporuke o efikasnosti sprovođenja aktuelnih politika i mera koje treba da preduzme Ministarstvo u cilju unapređenja kinematografije.</p> <p>3. Učestvuje u procesu izrade zakonodavstva u oblasti kinematografije.</p> <p>4. Savetuje direktora u izboru žirija i komisija KCK-a.</p> <p>5. Daje stručne savete za obavljanje poslova u KCK-u.</p> <p>6. Dužnosti i odgovornosti Saveta, način nadoknade uređuju se podzakonskim aktom, koji donosi ministar.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Zgjedhja e Drejtorit të QKK-së</b></p> <p>1. Drejtori i QKK-së zgjidhet përmes procesit të konkursit publik.</p> <p>2. Procedura e përzgjedhjes së Drejtorit të QKK-së organizohet nga Ministria në përputhje me këtë ligj dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Election of the Director of the KCC</b></p> <p>1. The director of the KCC is elected through a public competition process.</p> <p>2. The election procedure of the Director of the KCC is organized by the Ministry in accordance with this law and the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Izbor direktora KCK-a</b></p> <p>1. Direktor KCK-a se bira putem procesa javnog konkursa.</p> <p>2. Postupak izbora direktora KCK-a sprovodi ministar u skladu sa ovim zakonom i važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Kriteret për përzgjedhjen e Drejtorit të QKK-së</b></p> <p>1. Kandidati për Drejtor të QKK-së duhet të plotësojë kriteret minimale si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. të ketë shtetësi të Republikës së Kosovës;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. të ketë përvojë pune profesionale në fushën e kinematografisë ose kulturës, dhe përvojë pune në pozita drejtuese;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3 të ketë njohuri të përgjithshme në fushën e kulturës, veçanërisht në fushën e kinematografisë;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Të ketë program dhe vizion për kinematografinë dhe menaxhimin</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Criteria for the election of the Director of the KCC</b></p> <p>1. The candidate for KCC Director must meet the following minimum criteria:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Must have citizenship of the Republic of Kosovo;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Must have professional work experience in the field of cinematography or culture, and work experience in management positions;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Must have general knowledge in the field of culture, especially in the field of cinematography;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Must have a program and vision for cinematography and the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Kriterijumi za izbor direktora KCK-a</b></p> <p>1. Kandidat za direktora KCK-a treba da ispuni sledeće minimalne kriterijume:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Da ima državljanstvo Republike Kosovo;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Da ima stručnog radnog iskustva u oblasti kinematografije ili kulture, i radnog iskustva u rukovodećim pozicijama;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Da poseduje opšte znanje u oblasti kulture, posebno u oblasti kinematografije;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Da ima program i viziju za kinematografiju i upravljanje</p>

<p>e zhvillimin e QKK-së;</p> <p>1.5. Kriteret e tjera për Drejtor përcaktohen me konkurs, bazuar me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Detyrat e Drejtorit të QKK-së</b></p> <p>1. Drejtori i QKK-së është organi kryesor menaxhues dhe drejtues dhe ka këto detyra:</p> <p>1.1. udhëheq, koordinon dhe organizon punën e përgjithshme dhe organizative të institucionit në funksion të realizimit të suksesshëm të veprimtarisë;</p> <p>1.2. ushtron përgjegjësinë e organit më të lartë ekzekutiv brenda institucionit;</p> <p>1.3. prezanton dhe përfaqëson institucionin në të gjitha rastet përveç kur përcaktohet ndryshe me ligj;</p> <p>1.4. bashkëpunon me Këshillin me qëllim të bashkërendimit të aktiviteteve në funksion të përmbushjes së objektivave të QKK-së, apo politikave programore;</p>	<p>management and development of the KCC;</p> <p>1.5. Other criteria for the Director are set out by competition, based on the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Duties of the Director of the KCC</b></p> <p>1. The Director of KCC is the main managing and leading body and has the following duties:</p> <p>1.1. Leads, coordinates and organizes the general and organizational work of the institution in function of the successful implementation of the activity;</p> <p>1.2. Exercises the responsibility of the highest executive body within the institution;</p> <p>1.3. Presents and represents the institution in all cases, except when otherwise determined by law;</p> <p>1.4. Cooperates with the Council to coordinate the activities in order to fulfil the objectives of the KCC or program policies;</p>	<p>razvojem KCK-a;</p> <p>1.5. Ostali kriterijumi za direktora utvrđuju se konkursom, na osnovu Zakona na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Dužnosti direktora KCK-a</b></p> <p>1. Direktor KCK-a je glavni upravni i rukovodeći organ i ima ove dužnosti:</p> <p>1.1. Rukovodi, koordinira i organizuje opšti i organizacioni rad institucije u cilju uspešne realizacije delatnosti;</p> <p>1.2. Snosi odgovornost najvišeg izvršnog organa u instituciji;</p> <p>1.3. Predstavlja i zastupa instituciju u svim slučajevima osim ako zakonom nije drugačije utvrđeno;</p> <p>1.4. Saraduje sa Savetom u cilju koordinacije aktivnosti u funkciji ispunjavanja ciljeva KCK-a, ili programskih politika;</p>
--	---	--

<p>1.5. ndërmerr të gjitha veprimet juridike në emër dhe për llogari të institucionit duke përfshirë edhe lidhjen e kontratave dhe të marrëveshjeve në pajtim me ligjin;</p> <p>1.6. mbikëqyr të hyrat dhe shpenzimet buxhetore;</p> <p>1.7. shpall konkurset publike vjetore për subvencionim të projekteve;</p> <p>1.8. konsultohet me Këshillin për juritë vlerësuese dhe komisionet financiare;</p> <p>1.9. siguron materialet dhe informatat për Këshillin e QKK-së sipas nevojës;</p> <p>1.10. përgatit raportet periodike të punës së QKK-së;</p> <p>1.11. për punën e tij i raporton ministrit;</p> <p>1.12. kryen edhe punë të tjera të përcaktuara me ligj dhe me akte të tjera nënligjore.</p>	<p>1.5. Undertakes all legal actions in the name and on behalf of the institution, including the conclusion of contracts and agreements in accordance with the law;</p> <p>1.6. Oversees the budget revenues and expenditures;</p> <p>1.7. Announces annual public tenders for subsidizing of projects;</p> <p>1.8. Consults with the Council for evaluation juries and financial commissions;</p> <p>1.9. Provides materials and information for the KCC Council as needed;</p> <p>1.10. Prepares periodic reports on the work of the KCC;</p> <p>1.11. Reports to the Minister about his/her work;</p> <p>1.12. Also performs other works defined by the law and other by-laws.</p>	<p>1.5. Preduzima sve pravne radnje u ime i za račun institucije, uključujući zaključivanje ugovora i sporazuma u skladu sa zakonom;</p> <p>1.6. Nadgleda budžetske prihode i rashode;</p> <p>1.7. Raspisuje godišnje javne konkurse za subvencionisanje projekata;</p> <p>1.8. Konsultuje se sa Savetom o žirijima za ocenjivanje i finansijskim komisijama;</p> <p>1.9. Po potrebi, obezbeđuje materijale i informacije Savetu KCK-a;</p> <p>1.10. Priprema periodične izveštaje o radu KCK-a;</p> <p>1.11. O svom radu podnosi izveštaj ministru;</p> <p>1.12. Obavlja i druge poslove utvrđene zakonom i drugim podzakonskim aktima.</p>
---	---	--

<p align="center"><b>Neni 15</b> <b>Konkurset e QKK-së</b></p>	<p align="center"><b>Article 15</b> <b>KCC competitions</b></p>	<p align="center"><b>Član 15</b> <b>Konkursi KCK-a</b></p>
<p>1. QKK-ja mbështet financiarisht kinematografinë në bazë të konkurseve periodike.</p> <p>2. Në konkurset e QKK-së prioritet kanë veprat filmike dhe audio-vizuale vendore.</p> <p>3. Vlera e mbështetjes financiare e veprave filmike dhe audio-vizuale vendore të metrazhit të gjatë mund të arrijë deri në 80% të buxhetit total të veprës, përveç veprave të regjisorëve debutues dhe filmave të metrazhit të shkurtër dhe të mesëm, që mund të mbështeten deri në 100% të buxhetit total të veprës.</p> <p>4. Vlera e mbështetjes financiare e veprave filmike dhe audio-vizuale të bashkëprodhimit mazhoritar konsiderohet kur pjesëmarrja e fondeve të Republikës së Kosovës është nga 10% deri në 90% të buxhetit total të veprës.</p> <p>5. Vlera e mbështetjes financiare të veprave filmike dhe audio-vizuale të bashkëprodhimit minor konsiderohet kur pjesëmarrja e fondeve të Republikës së Kosovës është nga 5% deri në 20% të buxhetit total të veprës.</p>	<p>1. KCC financially supports cinematography based on periodic competitions.</p> <p>2. Domestic film and audio-visual works have priority in the KCC competitions.</p> <p>3. The value of financial support of long length domestic film and audio-visual works can reach up to 80% of the total budget of the work, except for the works of debutant directors and short and medium length films, which can be supported up to 100% of the total budget of the work.</p> <p>4. The value of financial support of film and audio-visual works of major co-production is considered when the participation of funds of the Republic of Kosovo is from 10% to 90% of the total budget of the work.</p> <p>5. The value of financial support of film and audio-visual works of minor co-production is considered when the participation of funds of the Republic of Kosovo is from 5% to 20% of the total budget of the work.</p>	<p>1. KCK finansijski podržava kinematografiju na osnovu periodičnih konkursa.</p> <p>2. Na konkursima KCK-a prioritet imaju domaća filmska i audiovizuelna dela.</p> <p>3. Vrednost finansijske podrške za domaća dugometražna filmska i audiovizuelna dela može dostići do 80% ukupnog budžeta dela, osim za dela reditelja debitanta i kratkometražnih i srednjometražnih filmova, koji mogu biti podržani do 100 % ukupnog budžeta dela.</p> <p>4. Vrednost finansijske podrške za filmska i audiovizuelna dela većinske koprodukcije razmatra se kada je učešće sredstava Republike Kosovo od 10% do 90% ukupnog budžeta dela.</p> <p>5. Vrednost finansijske podrške za filmska i audiovizuelna dela manjinske koprodukcije razmatra se kada je učešće sredstava Republike Kosovo od 5% do 20% ukupnog budžeta dela.</p>

<p>6. Procedurat dhe kriteret e tjera të konkurseve dhe mbështetjes financiare të veprave filmike dhe audio-vizuale, si dhe veprimtarive plotësuese, definoohen me akt të veçantë nënligjor të nxjerrë nga ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Juritë dhe komisionet e QKK-së</b></p> <p>1. Në kuadër të QKK-së emërohen:</p> <p>1.1. juritë vlerësuese;</p> <p>1.2. komisionet:</p> <p>1.2.1. komisioni i konkursit;</p> <p>1.2.2. komisioni financiar;</p> <p>1.2.3. komisioni i ankesave;</p> <p>1.2.4. komisioni kualifikues i rabatit;</p> <p>1.2.5. komisioni i kategorizimit;</p> <p>1.2.6. komisionet ad-hoc.</p> <p>2. Ecuria e realizimit të projekteve të mbështetura nga QKK-ja, detyrat, përgjegjësitë, përbërja dhe mënyra e zgjedhjes së jurive vlerësuese dhe</p>	<p>6. Procedures and other criteria for competitions and financial support of film and audio-visual works, as well as complementary activities, are defined by a special bylaw issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>KCC juries and commissions</b></p> <p>1. The following are appointed within the KCC:</p> <p>1.1. Evaluation juries;</p> <p>1.2. Commissions:</p> <p>1.2.1. Competition Commission;</p> <p>1.2.2. Financial Commission;</p> <p>1.2.3. Complaints Commission;</p> <p>1.2.4. Rebate qualifying commission;</p> <p>1.2.5. Commission for categorization;</p> <p>1.2.6. Ad-hoc commissions.</p> <p>2. The flow of the implementation of the projects supported by the KCC, the tasks, responsibilities, composition and method of selection of the evaluation juries and</p>	<p>6. Procedure i drugi kriterijumi konkursa i finansijske podrške filmskih i audiovizuelnih dela, kao i dopunske aktivnosti, definišu se posebnim podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Žiriji i komisije KCK-a</b></p> <p>1. U okviru KCK-a imenuju se:</p> <p>1.1. Žiriji za ocenjivanje;</p> <p>1.2. Komisije:</p> <p>1.2.1. Konkursna komisija;</p> <p>1.2.2. Finansijska komisija;</p> <p>1.2.3. Žalbena komisija;</p> <p>1.2.4. Komisija za kvalifikaciju rabata;</p> <p>1.2.5. Komisija za kategorizaciju;</p> <p>1.2.6. Ad-hoc komisije.</p> <p>2. Napredak u realizaciji projekata koje podržava KCK, dužnosti, odgovornosti, sastav i način izbora žirija i komisija za ocenjivanje utvrđuju se podzakonskim</p>
--	--	---

<p>komisioneve përcaktohet me akt nënligjor, të nxjerrë nga ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Komisioni i kategorizimit</b></p> <p>1. Komisioni i kategorizimit është autoriteti shtetëror, në kuadër të QKK-së, që jep leje për shfaqje publike dhe kategorizim, sipas përshtatshmërisë për shfaqje publike të veprave filmike apo audio-vizuale të prodhuara në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Veprat filmike apo audio-vizuale të prodhuara jashtë Republikës së Kosovës, ku shfaqësi dhe/apo distributori ka kategorizim paraprak nga vendi i origjinës, nuk kanë nevojë të shqyrtohen nga komisioni i kategorizimit.</p> <p>3. Komisioni i kategorizimit jep leje sipas këtyre kategorive:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. kategoria “G”, pa kufizim;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. kategoria “10+”, e papërshtatshme për moshat nën 10 vjeçe;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. kategoria “14+” e papërshtatshme për moshat nën 14 vjeçe;</p>	<p>commissions is determined by a by-law issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Commission for categorization</b></p> <p>1. The commission for categorization is the state authority, within the KCC, that grants permission for public display and categorization, according to the suitability for public display of film or audio-visual works produced in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Film or audio-visual works produced outside the Republic of Kosovo, where the displayer and/or distributor has a prior categorization from the country of origin, do not need to be examined by the Commission for categorization.</p> <p>3. The Commission for categorization grants permits according to the following categories:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. category “G”, without limitation;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. category “10+”, unsuitable for ages under 10 years;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. category “14+” unsuitable for ages under 14;</p>	<p>aktom, koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Komisija za kategorizaciju</b></p> <p>1. Komisija za kategorizaciju je državni organ, u okviru KCK-a, koji izdaje dozvole za javno prikazivanje i kategorizaciju, prema prikladnosti za javno prikazivanje filmskih ili audiovizuelnih dela proizvedenih u Republici Kosovo.</p> <p>2. Filmska ili audiovizuelna dela proizvedena van Republike Kosovo, gde prikazivač i/ili distributer ima preliminarnu kategorizaciju iz zemlje porekla, ne podležu razmatranju od strane Komisije za kategorizaciju.</p> <p>3. Komisija za kategorizaciju KCK-a izdaje dozvole prema ovim kategorijama:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. kategorija “G”, bez ograničenja;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. kategorija “10+”, neprikladno za uzrast ispod 10 godina;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. kategorija “14+”, neprikladno za uzrast ispod 14 godina;</p>
---	--	---

<p>3.4. kategoria “18+” e papërshtatshme për moshat nën 18 vjeçe.</p> <p>4. Komisioni i kategorizimit mund ta refuzojë dhënien e lejes për shfaqje publike nëse vepra filmike apo audio-vizuale bie ndesh me këtë nen.</p> <p>5. Komisioni i kategorizimit emërohet nga drejtori i QKK-së.</p> <p>6. Komisioni i kategorizimit përbëhet nga pesë (5) anëtarë, personalitete të shquara të fushës së kinematografisë, kulturës, sociologjisë, psikologjisë, shoqërisë civile.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Rabati</b></p> <p>1. Republika e Kosovës përmes këtij ligji mundëson subvencionim përmes rabatit, duke mundësuar rimbursimin prej 30 për qind të kostove të pranueshme, të shpenzuara drejtpërdrejt nga investitori i jashtëm në Kosovë, për prodhimin e veprës filmike apo audio-vizuale.</p> <p>2. Buxheti për rabatin ndahet me kod të veçantë buxhetor sipas afateve të parapara për planifikimin e buxhetit vjetor të Republikës së Kosovës.</p>	<p>3.4. category “18+” unsuitable for ages under 18 years.</p> <p>4. The categorization committee may refuse to grant permission for public display if the film or audio-visual work is in conflict with this article.</p> <p>5. The Commission for categorization is appointed by the Director of the KCC.</p> <p>6. The Commission for categorization consists of five (5) members, prominent personalities in the field of cinematography, culture, sociology, psychology, civil society.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18 Rebate</b></p> <p>1. The Republic of Kosovo, through this law, enables subsidizing, through rebate, enabling the reimbursement of 30 percent of the eligible costs, spent directly by the foreign investor in Kosovo, for the production of the film or audio-visual work.</p> <p>2. The budget for the rebate is allocated with a special budget code according to the deadlines for planning the annual budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>3.4.kategorija “18+”, neprikladno za uzrast ispod 18 godina.</p> <p>4. Komisija za kategorizaciju može odbiti izdavanje dozvole za javno prikazivanje ako je filmsko ili audiovizuelno delo u suprotnosti sa ovim članom.</p> <p>5. Komisiju za kategorizaciju imenuje direktor KCK-a.</p> <p>6. Komisiju za kategorizaciju čine pet (5) članova, istaknute ličnosti iz oblasti kinematografije, kulture, sociologije, psihologije, civilnog društva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18 Rabat</b></p> <p>1. Republika Kosovo putem ovog zakona omogućava subvencije, putem rabata, omogućavajući nadoknadu od 30 odsto prihvatljivih troškova, koje je direktno potrošio strani investitor na Kosovu, za proizvodnju filmskog ili audiovizuelnog dela.</p> <p>2. Budžet za rabate dodeljuje se posebnim budžetskim kodom, u skladu sa rokovima propisanih za planiranje godišnjeg budžeta Republike Kosovo.</p>
--	---	--



<p align="center"><b>Neni 19</b> <b>E drejta për rabat</b></p>	<p align="center"><b>Article 19</b> <b>The right to rebate</b></p>	<p align="center"><b>Član 19</b> <b>Pravo na rabat</b></p>
<p>1. Të drejtë për rabat kanë vetëm prodhuesit e veprave filmike apo audio – vizuale të dedikuara për shfaqje publike, në përputhje me kushtet e përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni.</p> <p>2. Të drejtë për rabat kanë personat juridikë me seli në një vend të huaj përmes producentit të regjistruar në Republikën e Kosovës që kanë nënshkruar marrëveshje bashkëpunimi me qëllim të krijimit të një veprë filmike apo audio-vizuale dhe që plotësojnë kriteret e mëposhtme:</p> <p>2.1. kanë të drejtat përkatëse autoriale për projektin;</p> <p>2.2. kanë së paku një vepër filmike apo audio-vizuale të shfaqur publikisht në kinema, TV apo platforma të tjera gjatë 3 vjetëve të fundit;</p> <p>2.3. kanë deklaruar te QKK-ja shpenzimet e planifikuara në Republikën e Kosovës për qëllimet e projektit.</p> <p>3. Në vlerësimin e arsyeve për praninë të zbatimit të rabatit aplikohet një apo disa nga kriteret e mëposhtme:</p>	<p>1. Only producers of film or audio-visual works dedicated for public display are entitled to the rebate, in accordance with the conditions defined in paragraph 3 of this Article.</p> <p>2. Legal persons based in a foreign country through the producer registered in the Republic of Kosovo who have signed a cooperation agreement for the purpose of creating a film or audio-visual work and who meet the following criteria are entitled to the rebate:</p> <p>2.1. To have the relevant copyrights for the project;</p> <p>2.2. To have at least one film or audio-visual work displayed publicly in cinemas, TV or other platforms during the last 3 years;</p> <p>2.3. To have declared to the KCC the planned expenses in the Republic of Kosovo for the purposes of the project.</p> <p>3. In the evaluation of the reasons for the eligibility of the implementation of the rebate, one or several of the following criteria are applied:</p>	<p>1. Pravo na rabat imaju samo proizvođači filmskih ili audiovizuelnih dela namenjeni javnom prikazivanju, u skladu sa uslovima utvrđenim stavom 3. ovog člana.</p> <p>2. Pravo na rabat imaju pravna lica sa sedištem u stranoj zemlji preko producenta registrovanog u Republici Kosovo, koji su potpisali sporazume o saradnji u cilju stvaranja filmskog ili audiovizuelnog dela i koji ispunjavaju sledeće kriterijume:</p> <p>2.1. Imaju relevantna autorska prava na projekat;</p> <p>2.2. Imaju najmanje jedno filmsko ili audiovizuelno delo javno prikazano u bioskopima, TV-u ili drugim platformama u poslednje 3 godine;</p> <p>2.3. Prijavili su KCC-u planirane troškove u Republici Kosovo za potrebe projekta.</p> <p>3. U ocenjivanju razloga prihvatljivosti primene rabata primenjuje se jedan ili nekoliko sledećih kriterijuma:</p>

<p>3.1. përdorimi i resurseve njerëzore të Republikës së Kosovës;</p> <p>3.2. përdorimi i kapaciteteve prodhuese ose pasprodhuese të Republikës së Kosovës;</p> <p>3.3. realizimi i xhirimeve në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>3.4. shfrytëzimi i mallrave dhe shërbimeve në territorin e Republikës së Kosovës për nevoja të realizimit të veprës filmike apo audio-vizuale.</p> <p>4. Procedurat dhe kushtet për të drejtën për rabat përcaktohen me akt nënligjor të propozuar nga Ministria dhe miratuar nga Qeveria.</p> <p>5. Buxheti i dedikuar për realizimin e rabatit nuk mund të shpenzohet për qëllime të tjera nga ana e QKK-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Financimi i QKK-së</b></p> <p>1. Mjetet për financimin e QKK-së sigurohen nga buxheti i Republikës së Kosovës dhe financimet e tjera alternative në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>3.1. The use of human resources of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.2. Use of production or post-production capacities of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.3. Filming in the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.4. The use of goods and services in the territory of the Republic of Kosovo for the needs of the creation of the film or audio-visual work.</p> <p>4. The procedures and conditions for the right to rebate are determined by a by-law proposed by the Ministry and approved by the Government.</p> <p>5. The budget dedicated to the realization of the rebate cannot be spent for other purposes by the KCC.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Financing of the KCC</b></p> <p>1. The means for financing the KCC are provided by the budget of the Republic of Kosovo and other alternative financing in accordance with the legislation in force.</p>	<p>3.1. Korišćenje ljudskih resursa Republike Kosovo;</p> <p>3.2. Korišćenje proizvodnih ili postprodukcijskih kapaciteta Republike Kosovo;</p> <p>3.3. Realizacija snimanja na teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>3.4. Korišćenje dobara i usluga na teritoriji Republike Kosovo za potrebe filmskog ili audiovizuelnog dela.</p> <p>4. Procedure i uslovi za pravo na rabat utvrđuju se podzakonskim aktom, koji predlaže ministar i usvaja ga Vlada.</p> <p>5. Budžet namenjen realizaciji rabata ne može se trošiti u druge svrhe od strane KCK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Finansiranje KCK-a</b></p> <p>1. Sredstva za finansiranje rada KCK-a obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo i drugih alternativnih finansiranja u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
--	---	---

<p>2. QKK-ja realizon të hyra vetanake nga aktivitetet:</p> <p>2.1. shitja e filmave të produksionit të Kosovafilmit;</p> <p>2.2. shërbimeve si distributor i kopjeve të fondit arkivor;</p> <p>2.3. shërbimet e arkivit që u ofrohen palëve të treta me rastin gjenerimit të kopjeve filmike e kopjeve të tjera audio-vizuale nga fondi arkivor;</p> <p>2.4. programi shfaqës i kinotekës;</p> <p>2.5. shitja e publikimeve të specializuara për film;</p> <p>2.6. shitja e kopjeve të fotografive nga filmat dhe reproduktimeve të tjera të materialeve të veçanta të arkivueshme.</p> <p>3. QKK-ja ka kod të veçantë buxhetor dhe i menaxhon financat e saj.</p> <p>4. Procedurat për mbledhjen, mbikëqyrjen dhe administrimin e të hyrave të tjera vetanake nga aktiviteti i QKK-së rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga ministri si dhe në përputhje me rregullat e përcaktuara nga thesari i shtetit.</p>	<p>2. KCC creates its own income from the following activities:</p> <p>2.1. sale of films produced by Kosovafilm;</p> <p>2.2. services as a distributor of archival fund copies;</p> <p>2.3. archive services offered to third parties in the case of the generation of film copies and other audio-visual copies from the archival fund;</p> <p>2.4. the displaying program of the cinematheque;</p> <p>2.5. sale of specialized film publications;</p> <p>2.6. sale of copies of photographs from films and other reproductions of special archival materials.</p> <p>3. The KCC has a specific budget code and manages its own finances.</p> <p>4. The procedures for the collection, supervision and administration of other own revenues from the activity of the KCC are regulated by a sub-legal act issued by the Minister as well as in</p>	<p>2. KCK ostvaruje sopstvene prihode iz sledećih aktivnosti:</p> <p>2.1. prodaja filmova iz produkcije Kosovafilma;</p> <p>2.2. usluge kao distributer kopija arhivskog fonda;</p> <p>2.3. arhivske usluge koje se pružaju trećim licima u slučaju proizvodnje kopija filmova i drugih audiovizuelnih kopija iz arhivskog fonda;</p> <p>2.4. program projekcije iz kinoteke;</p> <p>2.5. prodaja specijalizovanih filmskih publikacija;</p> <p>2.6. prodaja kopija fotografija sa filmova i drugih reprodukcija posebne arhivske građe.</p> <p>3. KCK ima poseban budžetski kod i upravlja svojim finansijama.</p> <p>4. Procedure za prikupljanje, nadzor i upravljanje drugim sopstvenim prihodima iz delatnosti KCK-a uređuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar, kao i u skladu sa pravilima utvrđenim od strane državnog trezora.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Kinematë me interes të veçantë publik dhe themelimi i kinemave të tjera</b></p> <p>1. Kinematë që aktualisht janë me status të pronës shoqërore dhe publike, në përputhje me nenin katër (4), përmes këtij ligji, shpallen me interes të veçantë publik.</p> <p>2. Në raport me kinematë si në paragrafin 1 të këtij neni, të gjitha institucionet që ushtrojnë autoritet publik në Republikën e Kosovës, nuk mund të ndërmarrin veprime në drejtim të:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ndërrimit të destinimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. privatizimit.</p> <p>3. Kinematë si institucione apo njësi të shërbimit publik mund të themelohen në përputhje me dispozitat e legjislacionit në fuqi për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore, me këtë ligj dhe aktet e tjera normative në fuqi.</p> <p>4. Kinematë e tjera me status të personit juridik jopublik mund të themelohen në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>accordance with the rules determined by the state treasury.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Cinemas of special public interest and the establishment of other cinemas</b></p> <p>1. Cinemas that currently have the status of social and public property, in accordance with Article four (4), through this law, are declared to be of special public interest.</p> <p>2. In relation to cinemas as in paragraph 1 of this Article, all institutions that exercise public authority in the Republic of Kosovo cannot undertake actions in the direction of:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Change of destination;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Privatization.</p> <p>3. Cinemas as public service institutions or units can be established in accordance with the provisions of the legislation in force for the organization and operation of the state administration, with this law and other normative acts in force.</p> <p>4. Other cinemas with non-public legal entity status may be established in accordance with the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Bioskopi od posebnog javnog interesa i osnivanje drugih bioskopa</b></p> <p>1. Bioskopi koji trenutno imaju status društvene i javne svojine, u skladu sa članom četiri (4), putem ovog zakona, proglašavaju se od posebnog javnog interesa.</p> <p>2. U vezi sa bioskopima iz stava 1. ovog člana, sve institucije koje vrše javna ovlašćenja u Republici Kosovo, ne mogu preduzeti mere u smislu:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Promene namene;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Privatizacije.</p> <p>3. Bioskopi kao institucije ili jedinice javne službe mogu se osnivati u skladu sa odredbama važećeg zakonodavstva o organizaciji i funkcionisanju državne uprave, ovim zakonom i drugim važećim normativnim aktima.</p> <p>4. Drugi bioskopi sa statusom nejavnog pravnog lica mogu se osnivati u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
---	--	---

<p>5.Në kuadër të QKK-së themelohet njësia e veçantë për menaxhimin e rrjetit të kinemave publike, me qëllim të ruajtjes së kinemave, zhvillimit dhe menaxhimit të kinemave.</p> <p>6. Themelimi, mënyra e administrimit, kushtet dhe kriteret për funksionimin e kinemave përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Qeveria.</p>	<p>5. Within the framework of the KCC, a special unit is established for the management of the Network of public cinemas, with the aim of preserving cinemas, developing and managing cinemas.</p> <p>6. The establishment, the way of administration, the conditions and criteria for the operation of the Cinemas are determined by a sub-legal act approved by the Government.</p>	<p>5. U okviri KCK-a osnuje se posebna jedinica za upravljanje Mrežom javnih bioskopa, sa ciljem očuvanja bioskopa, razvoja i upravljanja bioskopima.</p> <p>6. Osnivanje, način upravljanja, uslovi i kriterijumi za funkcionisanje bioskopa utvrđuju se podzakonskim aktom koji usvaja Vlada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Çmimet vjetore për kinematografi</b></p> <p>1.Ministria ndan çmimet vjetore për kinematografi.</p> <p>2. Procedurat, kriteret dhe vlera financiare e çmimeve rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga ministri.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Annual Awards for Cinematography</b></p> <p>1. The Ministry gives annual awards for cinematography.</p> <p>2. The procedures, criteria and financial value of the awards are regulated by a sub-legal act issued by the Minister.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Godišnja priznanja za kinematografiju</b></p> <p>1. Ministarstvo dodeljuje godišnja priznanja za kinematografiju.</p> <p>2. Procedure, kriterijumi i finansijska vrednost priznanja uređuju se podzakonskim aktom, koji donosi ministar.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Shpërblimet për arritjet ndërkombëtare në kinematografi</b></p> <p>1. Ministria i shpërblen financiarisht shtetasit e Republikës së Kosovës për sukseset ndërkombëtare në kinematografi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Rewards for International Achievement in Cinematography</b></p> <p>1. The Ministry financially rewards citizens of the Republic of Kosovo for international successes in cinematography.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Nagrade za međunarodna dostignuća u kinematografiji</b></p> <p>1. Ministarstvo finansijski nagrađuje građane Republike Kosovo za međunarodne uspehe u kinematografiji.</p>

<p>2. Shpërblimi financiar sipas paragrafit 1 të këtij neni jepet për ata të cilët fitojnë çmime në konkurrencë kryesore në festivalet dhe akademitë prestigjioze ndërkombëtare.</p> <p>3. Kriteret, shpërblimet financiare dhe kategorizimet e festivaleve dhe të arritjeve në festivale dhe akademi të tjera me rëndësi rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga ministri.</p>	<p>2. The financial reward according to paragraph 1 of this Article is given to those who win prizes in the main competition in prestigious international festivals and academies.</p> <p>3. The criteria, financial rewards and categorizations of festivals and achievements in festivals and other important academies are regulated by a sub-legal act issued by the Minister.</p>	<p>2. Novčana nagrada iz stava 1. ovog člana dodeljuje se onima koji osvajaju nagrade u glavnoj konkurenciji na prestižnim međunarodnim festivalima i akademijama.</p> <p>3. Kriterijumi, novčane nagrade i kategorizacije festivala i dostignuća na festivalima i drugim važnim akademijama uređuju se podzakonskim aktom, koji donosi ministar.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Konflikti i interesit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Conflict of interest</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Sukob interesa</b></p>
<p>1. Anëtarët e Këshillit të QKK-së, drejtori i QKK-së, anëtarët e jurisë vlerësuese, anëtarët e komisionit të kategorizimit dhe të gjithë personat e tjerë, të zgjedhur apo të emëruar në organet e QKK-së, e të cilët bëjnë vlerësime dhe marrin vendime, duhet të deklarojnë konfliktin e mundshëm të interesit, ashtu siç është e përcaktuar në dispozitat ligjore në fuqi. Pasi që ta kenë bërë deklarinimin e konfliktit të interesit ata duhet të tërhiqen nga vlerësimi dhe vendimmarrja.</p> <p>2. Ministri i ministrisë përkatëse për Kulturë nxjerr akt nënligjor për parandalimin e</p>	<p>1. The members of the Council of the KCC, the Director of the KCC, the members of the evaluation jury, the members of the commission for categorization and all other persons, elected or appointed in the bodies of the KCC, who make evaluations and receive decisions, must declare the potential conflict of interest, as defined in the legal provisions in force. Once they have made the conflict of interest declaration, they must withdraw from evaluation and decision-making.</p> <p>2. The Minister of the relevant Ministry of Culture shall issue a by-law for the</p>	<p>1. Članovi Saveta KCK-a, direktor KCK-a, članovi žirija za ocenjivanje, članovi komisije za kategorizaciju i sva druga lica, izabrana ili imenovana u organe KCK-a, koja vrše procene i donose odluke, moraju da se izjasne o mogućem sukobu interesa, kako je utvrđeno važećim zakonskim odredbama. Nakon što daju izjavu o sukobu interesa, treba da se povuku iz ocenjivanja i donošenja odluka.</p> <p>2. Ministar nadležnog Ministarstva kulture donosi podzakonski akt za</p>

konfliktit të interesit bazuar ne kete ligj si dhe ligjin për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në ushtrimin e Funkcionit Publik.

**Neni 25**  
**Mbrojtja dhe ruajtja e trashëgimisë audio-vizuale**

1. Prodhuesit, pronarët dhe poseduesit e tjerë të veprave filmike apo audio-vizuale dhe materialeve të tjera filmike e audio-vizuale që kanë rëndësi historike, artistike, kulturore dhe studimore për zhvillimin e kinematografisë ndërmarrin veprime për mbrojtjen dhe ruajtjen e tyre.

2. Veprat filmike apo audio-vizuale dhe materialet e tjera filmike e audio-vizuale konsiderohen dhe mbrohen si trashëgimi kulturore dhe rregullimi juridik për mbrojtjen dhe ruajtjen e trashëgimisë kulturore dhe materialeve arkivore aplikohet edhe për to.

**Neni 26**  
**Distributorët, shfaqësit dhe festivalet**

1. Shfaqja publike e veprave filmike apo audio-vizuale mund të bëhet nga personat juridikë, të regjistruar për këtë veprimtari, nëse disponojnë hapësirë dhe pajisje në pajtim me dispozitat ligjore në fuqi.

prevention of conflict of interest based on this law as well as the law on the Prevention of Conflict of Interest in the Exercise of Public Functions.

**Article 25**  
**Protection and preservation of audio-visual heritage**

1. Producers, owners and other possessors of film or audio-visual works and other film and audio-visual materials that have historical, artistic, cultural and research importance for the development of cinematography undertake actions for their protection and preservation.

2. Film or audio-visual works and other film and audio-visual materials are considered and protected as cultural heritage and the legal regulation for the protection and preservation of cultural heritage and archival materials is applied to them as well.

**Article 26**  
**Distributors, displayers and festivals**

1. The public display of film or audio-visual works can be done by legal persons, registered for this activity, if they have space and equipment in accordance with the legal provisions in force.

sprečavanje sukoba interesa na osnovu ovog zakona kao i Zakona o sprečavanju sukoba interesa pri vršenju javne funkcije.

**Član 25**  
**Zaštita i očuvanje audiovizuelnog nasleđa**

1. Proizvođači, vlasnici i drugi posednici filmskih ili audiovizuelnih dela i drugih filmskog i audiovizuelnog materijala, koji su od istorijskog, umetničkog, kulturnog i studijskog značaja za razvoj kinematografije, preduzimaju radnje za njihovu zaštitu i očuvanje.

2. Filmska ili audiovizuelna dela i drugi filmski i audiovizuelni materijal smatraju se i štite kao kulturno nasleđe i na njih se primenjuje zakonska regulativa zaštite i očuvanja kulturnog nasleđa i arhivske građe.

**Član 26**  
**Distributeri, prikazivači i festivali**

1. Javno prikazivanje filmskih ili audiovizuelnih dela mogu da vrše pravna lica, registrovana za ovu delatnost, ako raspolažu prostorom i opremom u skladu sa važećim zakonskim odredbama.

<p>2. Shfaqësit dhe festivalet, për shfaqjen e veprave filmike apo audio-vizuale të huaja, duhet ta respektojnë kategorizimin nga vendi i origjinës apo të distributorit.</p> <p>3. Shfaqësit dhe festivalet duhet ta bëjnë publik kategorizimin si dhe mos t'u lejojnë qasje në shfaqje personave nën moshën e kategorizuar.</p> <p>4. QKK-ja ka të drejtë të kërkojë nga distributorët, shfaqësit apo festivalet ndryshimin e kategorizimit të caktuar në qoftë se nuk është në përputhje me këtë ligj apo aktet nënligjore të QKK-së.</p> <p>5. Ndalohet distribuimi dhe shfaqja publike e veprave filmike apo audio-vizuale që promovojnë ose nxisin urrejtje etnike, racore, religjioze, gjinore dhe ndaj orientimeve seksuale, si dhe aktivitete të tjera kriminale.</p>	<p>2. Displayers and festivals, for the displaying of foreign film or audio-visual works, must respect the categorization by country of origin or distributor.</p> <p>3. Displayers and festivals must make the categorization public, as well as not allow access to the show to persons under the categorized age.</p> <p>4. The KCC has the right to ask distributors, performers or festivals to change the certain categorization if it is not in accordance with this law or the by-laws of the KCC.</p> <p>5. The distribution and public display of film or audio-visual works that promote or incite ethnic, racial, religious, gender and sexual orientation hatred, as well as other criminal activities, is prohibited.</p>	<p>2. Prikazivači i festivali, za prikazivanje stranih filmskih ili audiovizuelnih dela, treba da poštuju kategorizaciju prema zemlji porekla ili distributeru.</p> <p>3. Prikazivači i festivali treba da javno objave kategorizaciju, kao i da ne dozvoljavaju pristup prikazivanju osobama ispod kategorizovanog uzrasta.</p> <p>4. KCK ima pravo da zahteva od distributera, prikazivača ili festivala promenu određene kategorizacije ako nije u skladu sa ovim zakonom ili podzakonskim aktima KCK-a.</p> <p>5. Zabranjena je distribucija i javno prikazivanje filmskih ili audiovizuelnih dela koja promovišu ili podstiču nacionalnu, rasnu, versku, rodnu mržnju kao i mržnju seksualnih orijentacija, kao i druge kriminalne aktivnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Mbrojtja për të miturit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Protection for minors</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Zaštita maloletnika</b></p>
<p>1. Ndalohet që të miturve t'u shpërndahen, shiten dhe t'u jepen me qira veprat filmike apo audio-vizuale që janë të kategorizuara si të papërshtatshme për moshën e tyre, sipas nenit 26 të këtij ligji dhe legjislacionit në fuqi.</p>	<p>1. It is forbidden to distribute, sell and rent film or audio-visual works to minors, which are categorized as inappropriate for their age, according to Article 26 of this law and the legislation in force.</p>	<p>1. Zabranjena je distribucija, prodaja i iznajmljivanje filmskih ili audiovizuelnih dela maloletnicima, koja su kategorisana kao neprikladna za njihov uzrast, u skladu sa članom 26. ovog zakona i važećeg zakonodavstva.</p>



2. Ndalesa e referuar në paragrafin 1 të këtij neni ka të bëjë edhe me shitje përmes postës, internetit ose ndonjë mënyre tjetër.

**Neni 28**  
**Riprodhimi dhe tregtimi**

Vepra filmike apo audio-vizuale mund të shitet, të shfaqet publikisht dhe të jepet në shfrytëzim nëse distributori, përkatësisht personi juridik ose fizik që ka kontratë përkatëse me producentin ose bartësin e të drejtave të shfrytëzimit edhe kur kjo përkon me një vepër filmike apo audio-vizuale të jashtme, si dhe nëse është importuar në përputhje me dispozitat ligjore ose nënligjore për importin e mallrave.

**Neni 29**  
**E drejta e autorit**

Të gjitha të drejtat dhe detyrimet që lidhen me të drejtën e autorit të një vepre filmike apo audio-vizuale zbatohen në përputhje me dispozitat ligjore të ligjit mbi të drejtat e autorit dhe këtij ligji.

2. The prohibition referred to in paragraph 1 of this Article also applies to sales through the mail, the Internet or any other way.

**Article 28**  
**Reproduction and Trading**

A film or audio-visual work can be sold, displayed publicly, and put into use if the distributor, namely the legal or natural person who has a corresponding contract with the producer or the holder of the rights of use and when this coincides with an external film or audio-visual work, as well as if it was imported in accordance with the legal or by-law provisions for the import of goods.

**Article 29**  
**Copyright**

All rights and obligations related to the copyright of a film or audio-visual work are applied in accordance with the legal provisions of the law on copyright and this law.

2. Zabрана iz stava 1. ovog člana odnosi se i na prodaju putem pošte, interneta ili na bilo koji drugi način.

**Član 28**  
**Reprodukcija i trgovina**

Film ili audiovizuelno delo može se prodati, javno prikazivati, i dati na korišćenje ako distributer, odnosno pravno ili fizičko lice poseduje relevantan ugovor sa producentom ili nosiocem prava na korišćenja, i kada se ono poklapa sa stranim filmskim ili audiovizuelnim delom, i takođe iako je uvezeno u skladu sa zakonskim ili podzakonskim odredbama o uvozu robe.

**Član 29**  
**Autorsko pravo**

Sva prava i obaveze koje se odnose na autorska prava jednog filmskog ili audiovizuelnog dela, primenjuju se u skladu sa zakonskim odredbama zakona o autorskim pravima i ovog zakona.

<p align="center"><b>Neni 30</b> <b>Kundërvajtjet</b></p>	<p align="center"><b>Article 30</b> <b>Minor offences</b></p>	<p align="center"><b>Član 30</b> <b>Prekršaji</b></p>
<p>1. Sipas dispozitave të këtij ligji, për kundërvajtje personave fizikë dhe juridikë u shqiptohen gjobat si në vijim:</p> <p>1.1.për personin fizik dhe personin përgjegjës të personit juridik, përkatësisht pronarin ose qiramarrësin e një kinemaje që e ndryshon qëllimin e veprimtarisë së kinemasë të përcaktuar në nenin 21 paragrafi 2 të këtij ligj gjoba nuk mund të jetë më pak se tridhjetë (30) euro, dhe jo më shumë se dy mijë (2,000) euro;</p> <p>1.2. për personin juridik nëse jep leje për filmat që nxisin urrejtje etnike, racore, religjioze, terrorizëm dhe aktivitete të tjera kriminale të përcaktuar në nenin 26, paragrafi 5, të këtij ligji, gjoba nuk mund të jetë më pak se pesqind (500) euro, dhe jo më shumë se njëzet mijë (20,000) euroi;</p> <p>1.3. për personi fizik dhe personin përgjegjës të personit juridik që shfaq një film që nuk është pajisur me lejen për shfaqje publike ose që i është refuzuar dhënia e lejes së përcaktuar në nenin 26 të këtij ligji gjoba nuk mund të jetë më</p>	<p>1. According to the provisions of this law, the following fines are imposed on natural and legal persons for minor offences:</p> <p>1.1 if the natural person and the responsible person of the legal entity, namely the owner or lessee of a cinema changes the purpose of the cinema's activity as defined in article 21 paragraph 2 of this law, the fine imposed cannot be less than thirty (30) euros, and not more than two thousand (2,000) euros;</p> <p>1.2. if the legal entity gives permission for films that incite ethnic, racial, religious hatred, terrorism and other criminal activities defined in article 26, paragraph 5, of this law, the fine imposed cannot be less than five hundred (500) euros, and not more than twenty thousand (20,000) euros;</p> <p>1.3. for the natural person and the responsible person of the legal entity that shows a film that has not been provided with the permit for public screening or that has been refused the permit as defined in Article 26 of this law, the fine imposed cannot be less</p>	<p>1. Prema odredbama ovog zakona, za prekršaje, fizičkim i pravnim licima izriču se sledeće novčane kazne:</p> <p>1.1.fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica, odnosno vlasnika ili zakupca bioskopa koji menja namenu bioskopske delatnosti utvrđene članom 21. stav 2. ovog zakona, novčana kazna ne može biti manja od trideset (30) evra, i ne veća od dve hiljade (2.000) evra;</p> <p>1.2.pravno lice ako izdaje dozvolu za filmove koji podstiču etničku, rasnu, versku mržnju, terorizam i druge kriminalne radnje iz člana 26. stav 5. ovog zakona, novčana kazna ne može biti manja od petsto (500) evra, i ne veća od dvadeset hiljada (20.000) evra;</p> <p>1.3. za fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica koje prikazuje film za koji nije data dozvola za javno prikazivanje ili kome je odbijeno izdavanje dozvole iz člana 26. ovog zakona, novčana kazna ne može biti manja od trideset</p>

<p>pak se tridhjetë (30) euro, dhe jo më shumë se dy mijë (2,000) euroi;</p> <p>1.4. për personin juridik që lejon të miturit dhe fëmijët të kenë qasje në kinema, ose që shfaq film kur përmbajtja e veprave filmike është e papërshtatshme për moshën e tyre të përcaktuar në nenin 27 të këtij ligji , gjoja nuk mund të jetë më pak se pesqind (500) euro, dhe jo më shumë se njëzet mijë (20,000) euro;</p> <p>1.5. për personi fizik dhe personin pergjegjës të personit juridik që pengon producentin e veprës filmike të xhirojë skena filmike në vende publike që nuk janë të kufizuara për xhirim, të përcaktuar në nenin 5 të këtij ligji gjoja nuk mund të jetë më pak se tridhjetë (30) euro, dhe jo më shumë se dy mijë (2,000) euroi;</p> <p>1.6. për producentin, bashkëproducentin ose cilido prodhues të një vepre filmike apo audio-vizuale që është përkrahur financiarisht nga QKK-ja ose nga cilido institucion tjetër që pranon ndarje buxhetore nga buxheti i Kosovës të cilët nuk ia dorëzojnë QKK-së një kopje të filmit dhe materialet e tjera në dispozicion brenda një (1) viti nga dita e</p>	<p>than thirty (30) euros, and not more than two thousand (2,000) euros;</p> <p>1.4. for the legal entity that allows minors and children to have access to the cinema, or that screens a film when the content of the film works is inappropriate for their age defined in Article 27 of this law, the fine imposed cannot be less than five hundred ( 500) euros, and not more than twenty thousand (20,000) euros;</p> <p>1.5. for the natural person and the responsible person of the legal entity that prevents the producer of the film work from shooting film scenes in public places that are not restricted for filming, defined in Article 5 of this law, the fine imposed cannot be less than thirty (30) euros, and not more than two thousand (2,000) euros;</p> <p>1.6. for the producer, co-producer or any producer of a film or audio-visual work that has been financially supported by the KCC or by any other institution that receives budget allocations from the budget of Kosovo who do not submit to the KCC a copy of the film and other materials available within one (1) year from the</p>	<p>(30) evra, i ne veća od dve hiljade (2.000) evra;</p> <p>1.4. pravno lice koje dozvoli pristup bioskopu maloletnicima i deci, ili koje prikazuje film kada sadržaj filmskog dela nije primeren njihovom uzrastu utvrđenom članom 27. ovog zakona, novčana kazna ne može biti manja od petsto (500) evra, i ne veća od dvadeset hiljada (20.000) evra;</p> <p>1.5. fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica koje ometa producenta filmskog dela da snima filmske scene na javnim mestima koja nisu ograničena za snimanje, kao što je definisano članom 5. ovog zakona, novčana kazna ne može biti manja od trideset (30) evra, i ne veća od dve hiljade (2.000) evra;</p> <p>1.6. za producenta, koproducenta ili bilo kog drugog proizvođača filma ili audio-vizuelnog dela koji je finansijski podržan od strane KCK-a ili bilo koje druge institucije koja prihvata budžetska izdvajanja iz budžeta Kosova koji ne dostavljaju kopiju filma i ostali dostupni materijali KCK-u u roku od jedne (1) godine od dana</p>
---	---	---

<p>premierës gjoba nuk mund të jetë më pak se tridhjetë (30) euro, dhe jo më shumë se dy mijë (2,000) euro.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Shqiptimi i gjobave</b></p>	<p>day of premiere, the fine imposed cannot be less than thirty (30) euros, and not more than two thousand (2,000) euros.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Imposition of fines</b></p>	<p>premierë, kazna ne može biti manja od trideset (30) evra, i ne veća od dve hiljade (2.000) evra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Izricanje novčanih kazni</b></p>
<p>Gjobat shqiptohen nga organi kompetent bazuar në Ligjin për Kundërvajtjet.</p>	<p>Fines are imposed by the competent body based on the Law on Misdemeanours.</p>	<p>Novčane kazne izriče nadležni organ na osnovu Zakona o prekršajima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji hartohen dhe miratohen jo më larg se 6 muaj nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Bylaws</b></p> <p>By-laws for the implementation of this law are drafted and approved no later than 6 months from the date of entry into force of this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Podzakonski akti</b></p> <p>Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona izrađuju se i usvajaju najkasnije 6 meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Pas hyrjes në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji Nr. 2004/22 për Kinematografinë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Repeal</b></p> <p>After the entry into force of this Law, Law No. 2004/22 on Cinematography is repealed.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>Nakon stupanja na snagu ovog Zakona, stavlja se van snage Zakon br. 2004/22 o kinematografiji.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Hyrja ne fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Chairman of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---